



Revista Intercultural

# KOLOREZ KOLORE!

Kultura Arteko Aldizkaria

4



Revista creada con el fin de fomentar la interculturalidad, mediante la sensibilización y disminución de estereotipos y prejuicios sobre las diferentes culturas, en condiciones de igualdad, en la población residente en Álava.



Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava

Elabora: Fundación ADRA, 2016

C/ Lorenzo Prestamero, 3

01013 Vitoria-Gasteiz

Tel.: 945.25.75.75 / 692.611.113



<http://www.adra-es.org>

[kolorezkolore@adra-es.org](mailto:kolorezkolore@adra-es.org)

[www.facebook.com/Kolorez-Kolore-Fundación-ADRA](https://www.facebook.com/Kolorez-Kolore-Fundación-ADRA)

Diseño y contenido: **Janire Zatón**

Traducción: **Yaiza Cuesta**

Coordinación: **Sandra Llamas**

Kolorez Kolore es una revista creada con la cofinanciación del Departamento de Interculturalidad de la Diputación Foral de Álava, con el fin de fomentar la interculturalidad, mediante la sensibilización y disminución de estereotipos y prejuicios sobre las diferentes culturas, en condiciones de igualdad, en la población residente en Álava.

Cofinanciado por:







# ÍNDICE

“Conoce tu ciudad actual....” .....	4-5
“..... y enséñanos tu pueblo de origen” .....	6-7
Difusión de 2 programas y/o actividades relacionadas con el 3º sector .....	8-9
Noticias sobre temáticas sociales.....	10-11
Desmintiendo RUMORES.....	12-13
Aprendiendo idiomas.....	14
Recetario Intercultural.....	15
Igualdad de género.....	16-17
Pasatiempos culturales para niños y niñas.....	18
Historias interculturales.....	19
Proceso migratorio.....	20-21

## “CONOCE TU PUEBLO/CIUDAD ACTUAL Y...”



*Entrevista realizada a Laura Aguirre, residente en Villafranca de Estíbaliz, aunque asidua a acudir a Vitoria-Gasteiz.*

### **¿Cómo definirías Vitoria-Gasteiz?**

Vitoria-Gasteiz es un municipio pequeño y rural, se podría describir como una ciudad dividida en barrios nuevos y antiguos y en una amplia y dispersa zona rural, compuesta de pequeños pueblos, entre ellos el mío. Se puede observar la evolución que ha sufrido la ciudad. Existen barrios muy nuevos como Salburua y Zabalgana donde los residentes son mayormente jóvenes, hay muchos parques y existe movimiento y un buen ambiente. Por otro lado, existen barrios más antiguos donde los residentes son más mayores y el ambiente es más tranquilo. En general, cada barrio tiene su identidad y sus costumbres; y cada vez que paseas por uno de ellos puede transmitirti diferentes sensaciones. Creo que eso es lo bonito y especial que tiene Vitoria-Gasteiz, junto con la cantidad de parques y zonas verdes que el municipio posee.

### **¿Qué cosas positivas y negativas destacarías?**

Como cosas positivas, las diversas actividades de los centros cívicos, su cantidad de parques y zonas verdes, la cantidad de terrazas que tiene donde poder descansar y pasar un buen rato, la diversidad de ambientes, la multiculturalidad presente en la ciudad, la accesibilidad a

cualquier parte, la posibilidad de salir del centro y llegar a espacios naturales rápidamente...

Entre los aspectos negativos tengo que mencionar que a veces detecto cierto rechazo a la mezcla y relación con otras culturas en barrios concretos. En ocasiones se crean “guetos” o grupos de personas de la misma cultura que no se mezclan ni implican con la ciudad cuando, en mi opinión, dicha combinación podría reportar numerosos beneficios para el desarrollo de la ciudad y la riqueza cultural de todos sus habitantes.

### **¿Cómo definirías la cultura alavesa?**

En mi opinión, la cultura alavesa es muy diversa, existen multitud de tradiciones y fiestas que recrean o celebran tanto labores agrícolas (feria de la vendimia, feria de la patata) como temas históricos y culturales (feria medieval, del libro, del jazz...). Por otro lado, en las fiestas de los diferentes barrios el objetivo es salir y disfrutar, pasear por el centro de la ciudad o los alrededores y pueblos cercanos, comer bien, disfrutar de los amigos y la familia y, sobre todo, del hermoso entorno natural que tan cercano tenemos. Creo que somos personas con costumbres y tradiciones que sin darnos cuenta repetimos y repetimos simplemente porque es lo que nos gusta. Cada vez

puedo ver que la cultura se expande un poquito y se mezcla con aspectos de otras culturas, evolucionando y enriqueciéndose. Asimismo, no podemos olvidar las fiestas patronales de los pueblos, en las que tan buenos ratos pasamos.

### **¿Qué situación social y económica atraviesa Álava?**

En relación a la situación social y económica, se podría hablar de tres ambientes diferentes. Por un lado, en los barrios nuevos y zonas en desarrollo, las personas disfrutan de una situación adecuada y pueden acceder a todas las posibilidades que presenta la ciudad sin problema. Por otro lado, en las zonas más pobres de Vitoria-Gasteiz y zonas con mayor número de inmigración, los recursos son más escasos, y las opciones a las que pueden acceder se reducen considerablemente. Y por último, en las zonas rurales y a las afueras de la ciudad, parece que la evolución no ha llegado todavía y la situación es equiparable a la de las mismas zonas varios años atrás.

### **¿Crees que Álava es una provincia intercultural? ¿Por qué?**

Creo que por el número de inmigración que existe en la ciudad, debería ser mucho más intercultural de lo que es actualmente. Desde hace años Álava ha acogido a personas de otros lugares sin problema. Cuando el país de origen cambia, y la inmigración es mucho mayor, los problemas empiezan a surgir, y el miedo o el rechazo a la multiculturalidad por ambas partes es lo que ha permitido que no seamos una provincia intercultural por completo.

Cuando paseas por la ciudad, se pueden ver grupos de personas de la misma cultura en una zona donde el resto de los habitantes no entran. En los colegios casi todos los grupos de amigos están compuestos por gente de la misma cultura, sin importar la edad de los niños y niñas que los formen. Por este motivo, creo que la educación y el cambio de visión hacia la interculturalidad sería

un aspecto que se debería trabajar para poder percibir los beneficios que puede reportar una provincia intercultural.

### **¿Te parece que Vitoria-Gasteiz tiene recursos sociales suficientes?**

Los recursos sociales que conozco en la ciudad son, por lo general, básicos y necesarios. Son recursos que están presentes por la demanda que se ha generado por parte de las necesidades de los habitantes de la ciudad y, por lo tanto, se trata de recursos asistenciales para solucionar problemas e intentar que no se vuelvan a generar. En mi opinión, deberían crearse más recursos destinados a la prevención y/o eliminación de ciertos problemas o necesidades, destinados a cualquier ámbito que sea necesario.

El cambio es difícil, ya que con la crisis y la situación que se ha ido desarrollando en los últimos años, hay un aumento de necesidades sociales de todo tipo y se han recortado los recursos sociales que se estaban destinando hasta ese momento. En este sentido, creo que es necesario volver a la situación en la que nos encontrábamos hace unos años para, desde ese punto, poder seguir evolucionando y creciendo.

### **¿Qué opinas de la oferta cultural de Álava?**

La oferta cultural de la ciudad la veo adecuada y variada aunque no suelo disfrutar mucho de este aspecto y las oportunidades que la ciudad ofrece. Por un lado, existen un montón de asociaciones que desarrollan sus pequeños proyectos; que creo que es necesario apoyar y sustentar. Por otro lado, los centros cívicos ofrecen actividades de todo tipo y son de fácil acceso. También hay actividades que implican más recursos (cine, teatro o conciertos) y, en ellas, la participación se reduce a un público en concreto.

Fuera de la ciudad, la oferta cultural es muy escasa o casi inexistente.



## ...Y ENSÉÑANOS TU PUEBLO/CIUDAD DE ORIGEN”



Entrevista realizada a Mariam Machtache, mujer marroquí residente en Vitoria-Gasteiz.

**¿Cuál es el país donde has crecido? ¿Y la ciudad?**

He crecido en Marruecos, en Casablanca concretamente. Desde hace 3 años resido en territorio estatal. Estuve 3 años en Castellón y ahora llevo 6 meses en Vitoria.

**¿Cuál es el idioma oficial de tu país?**

Árabe y francés.

**¿Nos podrías decir una frase en tu idioma natal? ¿Qué significa?**

“Hola” se escribe así: مرحبا.

**¿Cuántos idiomas más hay?**

Bereber, por ejemplo.

**¿Qué destacarías de esa ciudad?**

Mi ciudad es Casablanca. Es grande y bonita, y tiene unos 3 millones y medio de habitantes.

Es una mezcla entre tradición (mercados, medinas, barrios, artesanía, etc.) y modernidad (edificios, centros comerciales, cafeterías, etc.).

Está considerada el centro económico y comercial de Marruecos.

**¿Qué bailes y fiestas típicas hay en tu país?**

Las fiestas típicas y más conocidas en mi país son la fiesta del cordero y la fiesta del ramadán. Aun así, contamos con más fiestas y bailes típicos que a lo mejor no son tan conocidos a nivel de otros países, como por ejemplo Shikat o Guedra.

**¿Qué cosas positivas le ves? ¿Y negativas?**

Como cosa negativa, podemos destacar que hay mucha gente y poco trabajo, lo cual deriva en pobreza. Por otro lado, como cosas

positivas, destacaría el clima, la riqueza cultural y el carácter de la gente.

**¿Cómo definirías la cultura de tu país de origen?**

Tiene muy buena gastronomía y música variada. La ropa también es muy bonita y colorida. Detrás de todo esto, está la riqueza de la historia y la arquitectura.

**¿Cuáles son las costumbres más llamativas/curiosas de tu país de origen?**

Una costumbre llamativa de mi país es lo que llamamos *Achoura*.

La *Achoura* es la fiesta de la infancia, de la familia y las tradiciones. Se distribuyen golosinas, regalos y se realizan prácticas carnavalescas que incluyen el fuego, el agua, la percusión, el baile y los disfraces.

**¿Cuál era la situación social y económica que se vivía cuando estabas allí?**

En Marruecos había poco trabajo, con lo cual la situación social y económica era complicada. Yo trabajaba desde las 9 de la mañana hasta las 9 de la noche en una clínica dental, pero mis ingresos no eran suficientes. Por ello, mi marido emigró a Castellón hace 16 años. Como la distancia es complicada, decidimos que lo mejor era juntarnos en un lugar para formar una familia, por ello solicité mi visado, el cual me concedieron hace 3 años y medio.

**¿Cuánta distancia hay entre Álava y tu país de origen? ¿En qué medio de transporte se puede viajar allí?**

La distancia en avión desde Bilbao a Casablanca es de 2 horas y 15 minutos.

**¿Has sufrido un choque cultural al llegar a Álava? ¿En qué lo has notado?**

Sí, sufrí un choque cultural al llegar a Álava. Hacía mucho frío y yo no estaba acostumbrada ni tenía ropa de abrigo.

**¿Cómo son los vecinos y las vecinas de Vitoria-Gasteiz? ¿Cómo es el trato y las relaciones?**

Al principio, la desconfianza hacía que hubiera muchas barreras entre nosotros/as. No sentía que las personas estuvieran abiertas a conocer algo nuevo. Sin embargo, con el tiempo, la situación ha ido cambiando y las relaciones son mucho mejores.

**¿A qué dedicas tu tiempo libre?**

Dedico mi tiempo libre a ver la televisión y a hacer pasteles de muchas formas y colores. Me encanta la repostería, y leer recetas hace que mi castellano mejore. Cuando llegué a Castellón, no entendía nada del idioma, ni los números, pero acudí a una escuela para aprender la lengua. En Vitoria-Gasteiz también estoy estudiando castellano en otra escuela ya que es una herramienta indispensable para la comunicación. Aún tengo que mejorar porque cometo errores, pero ya puedo mantener conversaciones, aunque sigo aprendiendo poco a poco.

**Algo más que te apetezca contarnos:**

Ahora me he adaptado a la gente y también a la ciudad y me siento mucho mejor y contenta de vivir aquí. Aquí no tengo familiares y hay situaciones que es difícil afrontar sin la red familiar, pero te acostumbras y sales adelante.



## ¿Qué es BATEKIN?

BATEKIN, agencia para el voluntariado y la participación social de Álava, surge para dar respuesta a las necesidades detectadas de promoción del tejido asociativo Alavés y de sus voluntarias/os. **Su objetivo es fomentar y fortalecer la acción voluntaria para alcanzar una mejor calidad de vida y una mayor cohesión y justicia social como expresión de ciudadanía activa organizada** (sacado de la definición de la acción voluntaria). Para ello, ofrece un servicio gratuito y de calidad a las personas voluntarias y a todas aquellas que quieran iniciarse en el trabajo voluntario así como a las entidades sin ánimo de lucro con sede en Álava que dispongan o quieran disponer de programas de voluntariado.

BATEKIN es un proyecto promovido por la dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del departamento de Empleo y Políticas Sociales de Gobierno Vasco, la Obra Social de la Vital y la asociación SARTU ÁLAVA.

### OFRECEN:

- **Espacio de información** (tablón de anuncios / online)
- **Servicio de orientación personalizada** (citas personalizadas)
- **Servicio de sensibilización a la ciudadanía** (formación de sensibilización en voluntariado / charlas a diferentes colectivos)
- **Servicio formativo y de empoderamiento** (formación básica de voluntariado)
- **Servicio de participación social** (los jueves del voluntariado)



**"LOS JUEVES"**  
del voluntariado  
... En batekin

**NOVIEMBRE**

**JUEVES 10**  
17:00 - 18:30  
Cine-forum: "Comprar, tirar, comprar: la historia secreta de la obsolescencia programada"  
*Sinopsis:* El documental trata sobre la práctica empresarial de reducir deliberadamente la vida de los productos para incrementar su consumo y sus desastrosas consecuencias medioambientales.

**JUEVES 17**  
17:00 - 18:30  
Charla "Abriendo entidades" con Accem  
**Campo de acción:** personas refugiadas e inmigrantes.

**JUEVES 24**  
17:00 - 18:30  
Charla "Abriendo entidades" con Asafes  
**Campo de acción:** personas con enfermedad mental.

**Lugar:** Cantón de Santa María 4 (Local Saregune)

**Inscripciones en:** aupa@batekin.org o 945039981



Información proporcionada por Ania Becerril.



# Stop Desahucios Araba

## ¿Quiénes somos?

Kaleratzeak Stop Araba es una plataforma de afectados por las hipotecas y personas solidarias con éstas, que han decidido agruparse para hacer fuerza y conseguir solucionar los problemas de los afectados por la gran estafa de los bancos y la ley hipotecaria.

Colaboramos con las distintas PAH (Plataforma de Afectados por la Hipoteca) de todo el Estado y nos coordinamos con el resto de plataformas de Euskal Herria y otras comunidades limítrofes.



Nuestra intención es empoderar a las personas afectadas y hacer frente común contra los bancos y entidades financieras, los cuales tienen de su lado unas leyes injustas y a una clase política que se pliega a sus intereses y no a los de los ciudadanos. Además pretendemos que se cambien las leyes injustas que afectan a las hipotecas y que sirvan a los ciudadanos y que reconozcan que la vivienda es un derecho fundamental y no como hasta ahora, ya que dichas leyes ponen a la vivienda como un negocio, sirviendo a intereses especulativos.

## ¿Cómo lo hacemos?

Mediante la unión de fuerzas de las personas afectadas, intentamos una negociación en igualdad de condiciones con los bancos para intentar buscar una salida que satisfaga a las dos partes, siempre teniendo claro que nuestra intención es que el afectado no abandone su hogar y que no le quede una deuda de por vida que complicaría el desarrollo de unas condiciones vitales básicas que todas las personas deberían tener.

Además, damos asesoramiento legal y acompañamos al afectado en todos los procedimientos judiciales que tenga.

En caso de no llegar a acuerdos, hacemos frente común para evitar el desahucio de la persona o personas afectadas mediante la resistencia no-violenta. Nuestro objetivo es que ninguna persona sea desahuciada de su hogar.

Además, Kaleratzeak Stop Araba pretende que haya los cambios legislativos necesarios para acabar con la gran lacra que los desahucios suponen para esta sociedad. Por eso hacemos un importante trabajo de denuncia y socialización del problema de la vivienda y hemos colaborado, junto con el resto de PAHs del estado en la recogida de firmas para impulsar una iniciativa legislativa popular con el fin de cambiar la ley hipotecaria.

Presionaremos y denunciaremos a los políticos que no hagan lo necesario para cambiar dicha ley y la pongan al servicio de los ciudadanos y no al servicio de los especuladores. Nuestra herramienta más poderosa es la desobediencia civil y la unión de fuerzas de toda la sociedad en torno a la defensa del derecho a la vivienda.

# LA EXCLUSIÓN QUE SE MANTIENE, ¿CÓMO ES EL ACCESO AL SISTEMA SANITARIO EN EUSKADI EN ESTE MOMENTO?

Carmen López Gutiérrez<sup>1</sup> y Xabier Agirre Lizarraga<sup>2</sup>

Para entender cómo es el acceso al sistema sanitario en Euskadi actualmente tenemos que empezar haciendo un poco de historia.

El primer hito que hay que recordar es que a partir de 1989 la sanidad dejó de pagarse con las cuotas a la Seguridad Social y pasó a financiarse con cargo a los presupuestos generales del Estado, a través de los impuestos directos e indirectos. Hasta 2012 la sanidad en España era prácticamente universal y estaba vinculada a la ciudadanía, así cualquier persona residente en el país tenía reconocido el derecho a acceder al sistema sanitario público en todo el territorio del estado español con sólo acreditar 3 meses de empadronamiento.

La situación cambió drásticamente cuando en junio de 2012 el gobierno del PP aprobó el **Real Decreto Ley 16/2012 (RDL)**, a partir del cual la asistencia sanitaria se vinculó a la condición de asegurado/a, es decir, a requisitos que tienen que ver con el mercado laboral y no con la ciudadanía. A partir de este momento sólo tendrían derecho a la asistencia sanitaria aquellas personas que mantienen o han mantenido una relación laboral (trabajadores y trabajadoras aseguradas, pensionistas, personas paradas) y sus beneficiarias/os. Esta medida supuso un retroceso sin precedentes en el principio de universalidad, además de ser contradictoria con el modelo de financiación de la sanidad pública, que sigue siendo por impuestos que pagamos todas y todos, con independencia de nuestra situación administrativa y laboral.

Como excepciones, la ley contempla que pueden seguir siendo atendidas en la sanidad pública las mujeres durante el embarazo, parto y postparto, las personas menores de 18 años y aquellas que precisen atención urgente.

Esta medida afecta sobre todo a las **personas inmigrantes en situación irregular**, pero no sólo a ellas, también a **personas autóctonas** como los mayores de 26 años sin 6 meses de cotización, las personas españolas que residan más de 3 meses en el extranjero (sin contribuir a la Seguridad Social) y, por supuesto, a aquellas que, aunque trabajen, no están aseguradas.

Está claro que esta injusta ley pretendía **cambiar el modelo de nuestro Sistema Público de Salud**, así como legitimar **políticas excluyentes** aprovechando la crisis que vivimos desde hace años. Ha significado una regresión en el marco de los Derechos Humanos y ha resultado ser una medida ineficaz desde el punto de vista económico y de la salud pública, además de violar los principios elementales de la ética médica.

Los gobiernos autonómicos desarrollaron la legislación desde diferentes perspectivas hasta dar lugar a un mapa de situaciones desiguales que pone en cuestión el principio de equidad del derecho a la salud. En **Euskadi** a través del **Decreto 114/2012**<sup>3</sup> se trató de garantizar el acceso al sistema sanitario de aquellas personas que quedaban excluidas porque no cumplían los requisitos del RDL estatal. De esta manera se reconoce el derecho al acceso al sistema sanitario a toda aquella persona que tenga al menos un año de empadronamiento en la CAV en el momento de realizar la solicitud, siempre que, además, cumpla las siguientes condiciones: percibir la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) o tener ingresos inferiores a la misma y carecer del acceso a un sistema de protección sanitaria pública por cualquier otra vía. Esta medida

<sup>1</sup> Vocal de Inclusión, Médicos del Mundo País Vasco

<sup>2</sup> Mediador Intercultural, Médicos del Mundo País Vasco

<sup>3</sup> <http://www.lehendakaritza.ejgv.euskadi.eus/r48->

[bopv2/es/p43aBOPVWebWar/VerParalelo.do?cd2012002973](http://bopv2/es/p43aBOPVWebWar/VerParalelo.do?cd2012002973)



se trató de “tumbar” por parte del Gobierno Español a través de un recurso constitucional que todavía no se ha resuelto, pero se mantiene vigente mientras tanto.

Si bien en un principio la situación en Euskadi era mejor que en otras muchas CCAA, después de las elecciones autonómicas de mayo de 2015, varias comunidades han normalizado el acceso a inmigrantes en situación irregular, flexibilizando las condiciones (Navarra y Baleares no exigen empadronamiento; Aragón, Cantabria, Cataluña y Valencia sólo exigen 3 meses). Mientras, la situación en Euskadi sigue siendo la misma que en 2012, aunque se ha anunciado que se pretende reducir el tiempo de empadronamiento exigido, pero esta medida todavía no ha visto la luz.

A pesar de este intento de ampliar la cobertura sanitaria pública en Euskadi no podemos hablar de una atención sanitaria universal, al quedar **excluidas** aquellas personas extranjeras indocumentadas, las que no pueden acreditar un empadronamiento de un año ininterrumpido (situación que cada día se dificulta más), las que no tienen residencia fija (que viven en albergues o sin hogar) o que tienen rentas levemente superiores a la RGI, pero insuficientes para pagarse un seguro privado de salud.

A diario atendemos en nuestra organización a personas que han visto vulnerado su derecho a la atención sanitaria, bien porque le han puesto trabas para tramitar la solicitud, bien porque les facturan por la atención de urgencias, bien porque se les niega la atención a mujeres embarazadas, a casos urgentes e incluso a menores. Es importante señalar el efecto disuasorio que tienen estas situaciones, cada vez vemos a más personas que se autoexcluyen porque piensan que no tienen derechos que realmente sí tienen.

En el momento actual, en Munduko Medikiak registramos un mayor porcentaje de personas que, requiriendo atención sanitaria y teniendo derecho a la misma, **no han acudido a los Centros de Salud, debido a que su entorno les ha trasladado que independientemente de la situación (urgencia, embarazo, menores...), no tienen derecho a ello, o que se les va a cobrar por la atención prestada.**

Estos rumores, que contradicen a la ley, se han extendido de una manera que no ha sido posible contener a pesar de los esfuerzos, porque han sido confirmados día a día por los hechos. Si no existe una vigilancia en el cumplimiento de la ley, si no se forma e informa adecuadamente al personal administrativo que debe aplicar cotidianamente la norma, el rumor cobra mayor relevancia que la ley, se transforma en realidad, y transforma la realidad.

Durante los últimos 4 años se ha estado produciendo una vulneración sistemática del Derecho a la Salud, y la Administración -incluida la vasca- o bien no ha sido capaz de prever la consecuencia que iba a tener sobre el colectivo de personas migrantes -es decir, la autoexclusión del sistema de salud y el consiguiente desamparo- o bien no ha tenido interés en prevenirla.

Desde esta plataforma que nos brinda la Fundación Adra, te pedimos que trabajes contra este rumor, y que si en tu entorno detectas personas mal informadas o con dificultades en el acceso al sistema de salud, les cuentes la verdad o las pongas en contacto con Munduko Medikiak para que reciban asesoramiento.

**Te recordamos que sea cual sea tu situación administrativa y el tiempo que lleves viviendo aquí tienes derecho a recibir atención sanitaria en caso de:**

- Urgencia y lo que se deriva de ella hasta la situación de alta médica (no solo hasta alta hospitalaria)
- Embarazo
- Menores de edad
- Enfermedades infecto-contagiosas (VIH, Hepatitis C/B...)
- Enfermedades mentales
- Enfermedades crónica

# DESMINTIENDO RUMORES

¿Muchos delinquen?

¿Cuántos?



La persona no  
nace delincuente,  
se hace.

**El 74,2% de las personas condenadas en 2012 son de nacionalidad española. El número de delitos y faltas en Euskadi se ha mantenido en los 10 últimos años, y la inmigración se ha triplicado, es decir, la relación entre crecimiento de población inmigrante y delincuencia es un bulo. Hay personas delincuentes, pero no hay culturas ni orígenes delincuentes, porque la persona no nace delincuente, se hace.**

## **Muchos delinquen: ¿cuántos?**

Algunos, pero la gran mayoría, no. También delinquen algunos de aquí, pero la gran mayoría tampoco comete delitos.

En 2008, un estudio del Instituto Nacional de Estadística (INE) señalaba que de cada 100 veces que se quebranta la ley en España, 70 lo hacen españoles mayores de edad, siendo 80 de cada 100 en los menores de edad.

Entre los delitos que más cometen los españoles se encuentran los delitos contra la libertad (detenciones ilegales y secuestro, amenazas y coacciones) que son llevados a cabo en un 77% de las ocasiones por los españoles; los delitos contra la libertad sexual (prostitución y corrupción de menores, abusos y agresiones sexuales entre otros) son cometidos en un 74% de los casos por españoles; los robos y los hurtos también son cometidos por los españoles en más de un 70% de las veces. Además los españoles cometen el 100% de los delitos de prevaricación y corrupción, el 90% de los casos los delitos con riesgos catastróficos y las defraudaciones en un 80% de las ocasiones. (Fuente: Ministerio de Interior, 2012).



En todo caso, la cuestión está clara: quien cometa un delito, que lo pague según señale la ley. No existe una nacionalidad que en esencia o por naturaleza sea más criminal que otra. No olvidemos que el delincuente no nace, se hace. Las personas inmigrantes no son un colectivo único. Son muy heterogéneos. Es importante destacar que una abrumadora mayoría de inmigrantes respeta la ley y la convivencia, igual que las personas españolas.

No deberíamos hablar de delincuentes inmigrantes o nacionales en una sociedad diversa y multicultural como la nuestra, sino simple y llanamente de delincuentes, personas que no respetan la ley. Las personas extranjeras que residen en España no son, por su origen, delincuentes natos, sino que tienden a delinquir de la misma manera que los residentes españoles, cuando las circunstancias vienen mal dadas o por otros motivos.

Es necesario resaltar la función de los estereotipos en esta asociación irreal, es decir, el peligro de las generalizaciones y de etiquetar al “distinto”, de modo que los comportamientos criminales de unos suelen contemplarse como consustanciales a su origen. Como en todos los grupos de población, existe un porcentaje de inmigrantes que comete delitos, pero generalizar su comportamiento y vincular la inmigración a la delincuencia sin más, es realizar una asociación demasiado simplista que desvirtúa la realidad.

Distorsión en la imagen social. La difusión y amplificación en los medios de comunicación de ciertos delitos que son cometidos por personas extranjeras, así como la tendencia a resaltar la nacionalidad del delincuente. No es preciso incluir el grupo étnico, ni el color, ni la religión, ni el origen si no es estrictamente necesario para la comprensión de la noticia. ¿Qué podríamos pensar por ejemplo de las personas de nacionalidad italiana si constantemente se nos presentan los crímenes y delitos de la mafia y ese fuera nuestro único conocimiento de las personas?

Los datos demuestran que ha ido bajando la tasa de delitos a la par que iba subiendo el porcentaje de población extranjera, luego “no puede sostenerse que la presencia de inmigrantes sea determinante a la hora de explicar los niveles delincuenciales”.

Es importante el grado de arraigo de la comunidad extranjera a la hora de inhibir las conductas delictivas. Una persona está tanto menos expuesta a caer en la delincuencia cuanto más integrada se encuentre en su entorno. Suele abstenerse de delinquir por miedo a perder los logros sociales. Además, uno de los vínculos más influyentes a la hora de no delinquir es la familia, por lo que podremos comprender mejor la situación de las personas inmigrantes, en general con menos vínculos y apoyos familiares cercanos.

*Sección elaborada a partir de la página web de Zurrumurrurik ez*

*<http://zurrumurrurikez.eus>*

## Los meses Hilabeteak / الأشهر / Months

Enero	Urtarrila	يناير	January
Febrero	Otsaila	فبراير	February
Marzo	Martxoa	مارس	March
Abril	Apirila	أبريل	April
Mayo	Maiatza	ماي	May
Junio	Ekaina	يونيو	June
Julio	Uztaila	يوليو	July
Agosto	Abuztua	غشت	August
Septiembre	Iraila	شتمبر	September
Octubre	Urria	أكتوبر	October
Noviembre	Azaroa	نوفمبر	November
Diciembre	Abendua	دجنبر	December

## Días de la semana / أيام الأسبوع / Days of the Week

Lunes	Astelehena	الثنين	Monday
Martes	Asteartea	الثلاثاء	Tuesday
Miércoles	Asteazkena	الأربعاء	Wednesday
Jueves	Osteguna	الخميس	Thursday
Viernes	Ostirala	الجمعة	Friday
Sábado	Larunbata	السبت	Saturday
Domingo	Igandea	الأحد	Sunday



## RECETARIO INTERCULTURAL

### **Arroz con pollo (Bombay biryani) (Pakistán)**

#### INGREDIENTES PARA 5 PERSONAS

- \*750 g de pollo
- \*5 patatas
- \*700 g de arroz basmati
- \*5 yogures naturales
- \*3 cebollas
- \*Aceite y sal
- \*4 tomates
- \*1 bolsa de *laziz zafrani*



#### ELABORACIÓN

En primer lugar, cocinaremos la cebolla cortada finamente con un poco de aceite, hasta que se dore. A continuación, añadimos el tomate cortado en dados y la carne. Una vez que la carne esté dorada es cuando añadiremos la bolsa de especias, la patata cortada en dados y el yogur. Lo cocinaremos durante 20 minutos a fuego lento con agua hasta cubrir.

Por otro lado, coceremos el arroz en agua y un poco de sal.

Finalmente, juntamos el arroz y el guiso por capas, alternando las dos elaboraciones, y las calentaremos juntas.

*Pertenecen al Recetario de Cocina Intercultural, elaborado por ADRA para el Programa de Acogida para la integración social de la población inmigrante*

# IGUALDAD DE GÉNERO

## Las palabras hieren

**Mary Beard se ha convertido en una luchadora contra un sistema ante el que nos sentimos desarmadas**



La profesora y presentadora de televisión Mary Beard. CORDON PRESS

El caso de Mary Beard es paradigmático. Lo seguí hace un año, cuando varios medios, *The New Yorker*, *The Guardian* o la *BBC* se hicieron eco de una conferencia que esta prestigiosa investigadora del mundo clásico, profesora de Cambridge, colaboradora del TLS e infatigable divulgadora de la vida en la Antigua Roma, impartió en el British Museum. Tenía por título *Oh Do Shut Up Dear* (Venga, cállate, querida) y en ella la autora hacía un prolijo recorrido a través de la historia de cómo los hombres han tratado de callar la voz de las mujeres. De la *Odisea* a su propia experiencia, porque Mary Beard, una señora de 60 años que lleva casi toda su vida estudiando detalles sorprendentes sobre las sociedades antiguas, se convirtió de pronto en una celebridad televisiva a través de *Meet the Romans*, un programa divulgativo que le enseñó con sangre cómo nuestra naturaleza no es menos agresiva que la de aquellos viejos imperios que hoy tenemos por más crueles. Su programa provocó un aluvión de críticas insoportable. Lo extraordinario es que esas críticas no se referían al contenido en sí sino a su aspecto físico. Nuestra profesora tiene un aire no diferente al de muchas eruditas entregadas desde su tierna juventud a los asuntos intelectuales: luce una alocada melena blanca, sus dientes son llamativos por su irregularidad, se permite detalles excéntricos en el calzado o las gafas, y, lo que ha resultado más indignante para algunos, muestra un impactante aplomo en su lenguaje corporal. A ella le importa un pimiento no ser bella, pero no así a algunos críticos televisivos que, ignorando las enseñanzas que generosamente pretende difundir, se dedicaron desde el



principio a describir la vestimenta poco *cool* de la sabia dama. Con más crudeza aún se refirió a ella la jauría tuitera, en donde los comentarios sobre su supuesta fealdad abundaron.



“Putá apestosa. Seguro que tu vagina da asco”. Este fue uno de los interesantes tuits que la señora Beard cosechó. Lo curioso es que haciendo caso omiso de esa ley no escrita que aconseja a los personajes públicos no mirar lo que de ellos se dice en las redes, esta mujer, que se había educado en el feminismo activo de los setenta, se puso manos a la obra y decidió plantar cara a sus detractores. Alguien la ayudó a localizar al autor de tan hiriente mensaje: era un estudiante, tenía 20 añitos. Beard llamó a su madre y habló con ella. También habló con el autor de una web que colgó una foto de la investigadora con una vagina sobreimpresa en su cara. Charló con ellos y con otros tantos y publicó en su blog la crónica de estas conversaciones que, finalmente, conformaron la interesantísima pieza que leyó en el Museo Británico sobre el silencio impuesto a las mujeres

en cuanto tratan de frecuentar territorios tradicionalmente masculinos.

De pronto, esta mujer hiperactiva, brillante, vehemente, se convirtió en una luchadora contra un sistema ante el que las demás nos sentimos desarmadas. El día en que una eminencia de Cambridge llamó al estudiante que la calificó de puta y habló con él y con su madre es para mí tan histórico como esos chistes de romanos, al estilo Monty Python, sobre los que la historiadora ha escrito algún jugoso ensayo. El agresivo tuitero se disculpó de corazón. Su grosería se volvió contra él porque a raíz de que Beard la hiciera pública si se introduce el nombre del estudiante en Google aparece el inolvidable insulto. Una mancha en el currículo. Ella, siempre sorprendente, ha reclamado el perdón para quien aun ofendiéndola tan crudamente mostró arrepentimiento: esas palabras, aun siendo intolerables, no pueden arruinar una vida.

Beard se ha convertido en una figura emblemática para muchas mujeres. La joven poeta Megan Beech escribió un poema, *When I Grow Up I want to be Mary B.* (Cuando crezca quiero ser Mary B.), que ustedes pueden encontrar recitado por su autora en YouTube. Y es que cuando algunas creían que el feminismo activo estaba muerto encontramos que hay muchos motivos para resucitarlo.

Mary B. se miró al espejo e hizo recuento de todos aquellos insultos que estaba recibiendo, “fea, gorda, vieja, puta, maloliente, desagradable, mal vestida, mal follada, machorra...”. Duelen, ¿verdad? Se podría escribir un ensayo sobre las mil maneras de ofender a una mujer. Pero una vez que nuestra heroína afrontó la dureza de los insultos comenzó a relacionarlos con una tradición que viene de antiguo: no se trata de lo que una mujer diga, sino de que hable. Y entonces decidió investigar sobre la naturaleza de quien insulta. ¿Qué pensaría usted de su marido, de su hijo, de su hermano o de su mejor amigo si se enterara de que es autor de tan repugnante prosa? Yo me sentiría desazonada. Y pasaría a explicarle lo que no aprendió de niño: que las palabras hieren.

Elvira Lindo 10 OCT 2015

## HISTORIAS INTERCULTURALES

### MALAIKA LA PRINCESA



Malaika (significa ángel en el idioma swahili) es una niña africana, princesa de una manada de elefantes, que vive sobre el lomo de su padre Komba. En el largo viaje por encontrar los bebederos de agua, Malaika entenderá que la memoria es la clave de la supervivencia de los elefantes.

El viaje les deparará peligrosos cazadores a su acecho, días de sequía y bebederos sin agua; pero también un maravilloso encuentro con los sagrados Baobabs, misteriosos árboles de la sabana, que crecen al revés. Los días difíciles llegan cuando Komba, comienza a presentir la muerte. Entonces Malaika tendrá que enfrentarse a una de las más difíciles pruebas y a un gran aprendizaje.

<https://airamvl.com/2012/09/10/cortometraje-malaika-la-princesa/>

### RIACE ABRE LA PUERTA

El pueblo italiano de Riace, salvado de la despoblación gracias a la acogida de centenares de refugiados. El proyecto es obra de su alcalde Domenico Lucano, un hombre reconocido por la revista estadounidense *Fortune* como una de las 50 personas más inspiradoras del mundo.



<http://www.rtve.es/alacarta/videos/en-portada/portada-62/3752343/>



## PROCESO MIGRATORIO



**Zachariah, 60 años, Territorios Palestinos Ocupados**

“Mis padres salieron a la fuerza de **Palestina** en 1947 y se trasladaron al Líbano. Desde allí hui a **Bengasi**, en **Libia**, en 1994. Desde entonces he trabajado como carpintero, más de 20 años. Pero ahora la situación de Libia es mala y, además, tengo algunos problemas de salud. No encuentro ayuda médica y ya no puedo trabajar.

Antes, Libia estaba muy bien pero ahora, en Bengasi, hay muchos problemas. Hay muchas personas armadas en el país y numerosas milicias que se enfrentan entre ellas; y nosotros, la gente de a pie de origen bangladesí, paquistaní, palestino, ghanés y de otros países de África estamos atrapados en medio.

**Se te acercan, preguntan cuánto dinero tienes y se lo llevan todo.** Te disparan, te queman, te golpean. Abusan de ti de forma muy violenta. Si tienes una hija y, al verla por la calle, les gusta, vienen por la noche y la violan delante de ti. Hay ladrones por todas partes; se llevaron mi coche, mi dinero y mis documentos y no hay nada que se pueda hacer. No hay policía ni ejército; no hay ley. Nadie puede ayudarte. Lo peor está en las calles, en particular de noche. A partir de las seis de la tarde, si trabajas hasta tarde, en el camino de vuelta a casa te cruzas con muchas malas personas. Nunca sabes lo que van a hacer.

Hace un año, tomé la decisión de llevar a mi familia a Europa, pero al ser palestinos, tuvimos problemas con los documentos y nos fue imposible viajar. Los que hemos venido, hemos llegado de esta manera porque no tenemos otra opción. El resto de mi familia está todavía en Bengasi, no teníamos suficiente dinero para que todos pudieran salir de allí.

**Cuando subí por primera vez al barco creí que iba a morir.** Pero pensé ‘veamos, si el profeta decide que voy a morir en el mar, voy a morir en el mar’. Ahora quiero ir a Suecia o a Noruega.

Vivir en Eritrea es agradable, pero nuestro gobierno es cruel, las leyes están fuera de control. Tenemos comida y agua suficientes y bastante trabajo, pero no hay derechos, no hay democracia. La única solución es escapar y no podemos pedir ayuda a otros gobiernos, así que decidimos tomar el camino peligroso. Decidimos ponernos en las manos de Dios.

Cuando le dije a mi madre que me iba a Libia con la intención de llegar a Europa, me suplicó que no lo hiciera. Tenía miedo porque muchos eritreos han muerto en esta ruta. Hace tres años, mi mejor amigo murió en el trayecto a Europa y, hace apenas unos meses, mi tío también lo intentó pero el Estado Islámico lo capturó y lo asesinó. Sin embargo, no podía escuchar a mi madre. **Sabía que el viaje sería largo y peligroso, pero en casa no había oportunidades.**

Lo intenté por primera vez en 2012, pero me detuvieron y me encarcelaron. Con el tiempo, conseguí llegar a Etiopía. Después, fui a Jartum, en Sudán, y emprendí el viaje por el desierto hacia Libia.

El **Sahara** es un lugar muy peligroso donde puedes encontrarte con muchos cadáveres. Seis personas de las que viajaban conmigo murieron en el camino hacia Ajdabiya. Ajdabiya es una ciudad gobernada por el hambre. Fue allí donde pagamos a los traficantes. Costaba mucho dinero, pero mi hermano, que está en Israel, y la hermana de mi esposa, que vive en Suecia, nos ayudaron.

En el viaje a Trípoli pasamos por muchos puestos de control y tardamos ocho días en llegar. Pasamos muchísimo miedo. **Si te encuentra el Estado Islámico, te mata, y si lo hace la policía, te roba.** De hecho, en Libia, parece que cada hombre, grande o pequeño, posee un arma. Al llegar a Trípoli, fuimos a vivir a una casa grande con otras 700 personas separadas por sexo y nacionalidad. No dormíamos porque oíamos los disparos y combates que se producían fuera; no hay paz en Libia.

Tras 12 días en Trípoli, nos subieron a una lancha neumática, en mitad de la noche. Entonces nos llevaron por grupos a un barco de madera más grande. Me quedé con unos 200 hombres en el casco del barco, bajo cubierta. Entraba agua, hacía mucho calor y el motor producía muchísimo ruido. Las mujeres, los niños y tres ‘patrones’ estaban arriba, pero eran personas como nosotros, no traficantes, no eran los capitanes. Rezábamos y la mayoría de las muchachas lloraba; todos le pedíamos a Dios que nos permitiera sobrevivir.

Después de siete horas, **encontramos al MY Phoenix y nos salvaron.** Ahora quiero ir a Suecia. Allí se está bien, conocen los problemas de Eritrea y nos ayudarán. Mi esposa quiere ir a Holanda, de modo que tenemos que hablar sobre el tema...

Artículo extraído de *Médicos Sin Fronteras*: <http://www.msf.mx/>





# ¿Te gustaría ganar un set de productos interculturales de BIDE BIDEAN?

Solo tienes que participar en esta pequeña ENCUESTA y enviarla a Fundación ADRA. Entre todas las encuestas recibidas realizaremos un sorteo.

**¿En qué lugar de Álava vives?**

Vitoria-Gasteiz	Otro pueblo de Álava

**¿Dónde has obtenido la revista?**

Fundación ADRA	Vía Internet	Centros cívicos	Otra asociación ¿Cuál?

**¿Has aprendido algo nuevo leyendo la revista?**

Nada	Poco	Algo	Bastante	Mucho

**¿Crees que el contenido de la revista es apropiado?**

Nada	Poco	Algo	Bastante	Mucho

**¿Añadirías contenido?**

Nada	Poco	Algo	Bastante	Mucho

**¿Cuál sería el contenido a añadir?**

--

Indícanos tu **nombre y teléfono** para comunicarnos contigo en caso de resultar ganador/a: \_\_\_\_\_

**Direcciones de envío:**

- **Correo postal:** Calle Lorenzo Prestamero, 3, 01013 Vitoria-Gasteiz, Araba
- **Correo electrónico:** kolorezkolore@adra-es.org

bidezko merkataritza

- ~ 22 ~